

出國報告（出國類別：語言訓練）

印尼大學人文學院 印尼語學習報告

服務機關：外交部

姓名職稱：薦任科員林以其

派赴國家：印尼

出國期間：106年9月至107年5月

報告日期：107年8月6日

出國報告審核表

出國報告名稱：			
出國人姓名 (2人以上，以1人為代表)		職稱	服務單位
林以其		薦任科員	外交部亞東太平洋司
出國類別	<input type="checkbox"/> 考察 <input type="checkbox"/> 進修 <input type="checkbox"/> 研究 <input type="checkbox"/> 實習 <input type="checkbox"/> 其他_____ (例如國際會議、國際比賽、業務接洽等)		
出國期間：106年9月1日至107年5月22日		報告繳交日期：107年8月6日	
出國人員 自我檢核	計畫主辦 機關審核	審 核 項 目	
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	1.依限繳交出國報告	
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	2.格式完整(本文必須具備「目的」、「過程」、「心得及建議事項」)	
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	3.無抄襲相關資料	
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	4.內容充實完備	
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	5.建議具參考價值	
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	6.送本機關參考或研辦	
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	7.送上級機關參考	
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	8.退回補正，原因：	
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	(1) 不符原核定出國計畫	
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	(2) 以外文撰寫或僅以所蒐集外文資料為內容	
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	(3) 內容空洞簡略或未涵蓋規定要項	
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	(4) 抄襲相關資料之全部或部分內容	
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	(5) 引用相關資料未註明資料來源	
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	(6) 電子檔案未依格式辦理	
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	(7) 未於資訊網登錄提要資料及傳送出國報告電子檔	
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	9.本報告除上傳至出國報告資訊網外，將採行之公開發表：	
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	(1) 辦理本機關出國報告座談會(說明會)，與同仁進行知識分享。	
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	(2) 於本機關業務會報提出報告	
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	(3) 其他_____	
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	10.其他處理意見及方式：	
出國人簽章(2人以上，得以1人為代表)		計畫主辦機關 審核人	一級單位主管簽章
			機關首長或其授權人員簽章

說明：

一、各機關可依需要自行增列審核項目內容，出國報告審核完畢本表請自行保存。

二、審核作業應儘速完成，以不影響出國人員上傳出國報告至「[公務出國報告資訊網](#)」為原則。

摘要

印尼大學(Universitas Indonesia)文學院國際語言機構(Lembaga Bahasa Internasional, Fakultas Ilmu Pengetahuan Budaya)所舉辦之印尼語課程(Bahasa Indonesia untuk Penutur Asing, BIPA)行之有年，教學規模及品質有一定水準，職有幸能獲派參加該課程兩學期之印尼語，除學習語言外，亦接觸印尼傳統文化，學期間有機會到知名智庫哈比比中心(the Habibie Center)實習，結識印尼學界朋友，收穫亦豐。職認為能有機會在當地文化環境學習語言相當幸運，不僅能結交當地人脈，更能第一線深入觀察當地政經情況，並瞭解在地觀點，實屬相當寶貴之經驗。

目次

- 壹、 目的
- 貳、 過程
- 參、 心得及建議

本文

壹、目的

語言是文化的載體，故欲深入了解一國文化民情，學習當地語文必不可缺。外交人員係國家間溝通的橋樑，除需具備相當的語言能力，亦應了解當地文化風俗，以落實新南向政策「以人為本」的深度交流。是以，職受派赴印尼第一學府印尼大學(Universitas Indonesia)文學院國際語言機構(Lembaga Bahasa Internasional, Fakultas Ilmu Pengetahuan Budaya)參加兩學期共 9 個月之印尼語課程(Bahasa Indonesia untuk Penutur Asing, BIPA)，並於學期間赴印尼知名智庫哈比比中心實習。此間除學習印尼語，了解當地學界關心議題，亦自課餘活動增進對當地文化之認識，對於未來外派工作紮下一定基礎。

貳、過程

一、課程規劃

(一) 第一學期

	課程名稱	教授姓名	教學方式及內容	上課時數	教材
1	聽力	Pak Haidar Faisal	學習聆聽並理解口語訊息。教授播放對話前先以問題引導學員留意關鍵資訊，續播放至學生均理解對話內容為止。本學期主題涵蓋人物、交通位置、採購、就診等基本日常生活主題。	每週 4 小時	Pendar Bahasa 1, BIPA
2	閱讀	Ibu Editia Herningtias	學生於課前需預習指定文章，上課時學生分組討論或上台發表文意。老師時而解釋生字及補充相關字彙。第一學期學習觀光景點、商務私人書信、宗教信仰、民間習俗及健康等生活日常主題。	每週 4 小時	
3	口說	Ibu Rahmi Tri Sutanthl	口說時數占比最高，為本學期學習重點。教學內容大致配合聽力及閱讀課程進度，在課堂上讓學生進行主題式對話。時而邀請校外人士來課堂與學生進行問與答，以利學生適應當地	每週 6 小時	

			人語速和口音。本學期亦舉辦短劇比賽，鼓勵學員口語表達。測驗自初期與教授進行一對一問答，至期末能看圖說故事。		
4	寫作	Bapak Ilham Saiful Mudin	教授配合閱讀課程進度，要求學生運用所學字彙及句型進行寫作。另補充教學時序連接詞及轉折連接詞以學習複合句。本學習練習文章包含正式、私人書信及旅遊紀實等敘述文類型。	每週 4 小時	
5	文法	Ibu Nunung Nuryanti	每堂課教授解釋 3 至 4 個句型，並做相關練習。	每週 2 小時	Untaian Bahasa

(二) 第二學期

	課程名稱	教授姓名	教學方式及內容	上課時數	教材
1	聽力	Ibu Ika	每堂課程學習長度自 3 至 4 分鐘之聽力練習或新聞報導。教授會提出關鍵問題，以利學員培養掌握關鍵資訊之技巧。本學期學習主題包含地方里鄰會議選舉、公司會議、天然災害、印尼重要慶典及教育。	每週 4 小時	Pendar Bahasa 2, BIPA
2	閱讀	Ibu Nantika	課前要求學生預習文章。課堂上學生誦讀後，教授或逐段講解，或以填寫學習單方式建立學生對文意理解。嗣後練習回答開放性問題，如陳述段落大意、換句話說、陳述意見等。此類練習相當有利學員擴大字彙。本學期研習主題有旅遊、政治領袖、社區營造、教育體系等。	每週 4 小時	
3	口說	Bapak Agung	教授提供會話句型及獨白演說範例，讓學員進行	每週 4 小時	

			分組及個人報告。本學期舉辦校外教學，讓學員對一所寄宿中學學生做簡報並訪談。本學期演練情境及主題包括工作面試、會議報告、表達慰問及教育機構等。		
4	寫作	Ibu Nunung	學習寫作完整文章及演練各類句型。文章部分，教授先引導學生分析文章架構，嗣要求學生模仿結構來寫作，本學期除演練記敘文，亦練習表達意見之論述文。句型部分，本學期練習比較/最高級句型、命令句及如何引用資料佐證本身觀點。	每週 4 小時	
5	文法	Ibu Cynthia	本學期為系統性學習印尼語法造字規則，了解由字根所搭配各類字首及字尾所衍伸之不同語意或詞性之生字，並做造句練習。	每週 4 小時	Untaian Bahasa

二、 智庫實習

職獲派至哈比比中心之東協研究部門進行實習，實習期間結識專研經濟議題、國防及安全議題、全球政治經濟學及國際法等各領域研究員，收穫甚多。職於實習期間學習撰擬智庫中心所舉辦之 Talking ASEAN 研討會旨要(Terms of Reference, ToR)，了解印尼學界關注之東協相關議題，包括新加坡作為本年東協輪值主席國所側重議題、新任東協秘書長是否有助於 RCEP 完成談判議題。另於實習期間職受該中心副主任 Hadi Kuntjara 委託進行「印尼與臺灣太陽能產業合作」之可行性研究，鑒於印尼破碎島嶼地形，架設離島獨立電網十分重要，臺灣可藉其發展離島智慧電網之經驗與印尼合作，一有助本國太陽能廠商拓展市場，二能協助印尼提升離島供電及達成提升再生能源占比之目標。

三、 課餘活動-傳統文化課程

職所參訓的印尼大學印尼語課程，除語言教學外，亦提供課餘活動讓外國學員更深入了解印尼傳統文化。課餘活動有三種項目：傳統舞蹈、蠟染布(Batik)繪製及爪哇島傳統樂器(Angklung 及 Gamelan 兩種)，語言機構聘請校外老師，每週來校教學 2 次，參加舞蹈及樂器課程者，將於每學期的結業典禮成果發表。此類文化課程對學員融入當地生活圈甚有助益。另，由於該課程是採語言程度初、中、高階班學員混班上課，老師亦由印尼

文授課，故能提供另一社交環境讓學員練習語言。職兩學期均選擇舞蹈課程，分別練習 Maluku 島傳統場合用以迎賓及致謝的 Gaba-gaba 舞蹈，及西爪哇島的扇子舞 Bajidor Kahot，Maluku 島動作精簡委婉，而西爪哇舞參雜模仿動物之動作，風格迥異。

參、心得及建議

一、印尼大學印尼語課程安排緊湊紮實

印大國際語言機構的印尼語教學分為三學期，每學期約 3 個月的學程，從第一學期讓初學者具備日常生活所需的語言程度，第二學期大幅加快加廣學習範圍，涵括政治、社會、教育、職場等主題，奠定將於印尼長期生活的外國人對印尼政經情形的知識基礎，第三學期限於本部對語訓規定，職未能參加，惟經同時進入印大學習且完整研習三學期的經濟部同學告稱，學習內容延續第二學期政治、經濟、社會各類主題，且著重學術寫作，適合欲於印尼大學研究所進修的學員研習。是以，該語言機構教學目標係為在約一年研習學程(含學期間間休息)，讓學生能從零基礎帶到能在大學學術環境的語言基礎，其課程安排之紮實緊湊程度足以想像。

二、伊斯蘭文化主導的社會

印尼雖非伊斯蘭國家，惟其穆斯林人口占全國 8 成以上，為全球穆斯林最多之國家，伊斯蘭文化主導的社會現象顯而易見，並一定程度影響印尼對外政策，舉凡要求政府援救同屬穆斯林之羅興亞難民；川普宣布耶路撒冷為以色列首都後，引發數萬印尼民眾上街示威抗議，佐科威總統亦譴責該舉；另，2018 年加薩走廊衝突後，印尼禁止以色列人入境等舉。突顯印尼對外政策的決策有回應國內廣大穆斯林的需求。

三、印尼人對臺灣印象初探

在課餘期間去外縣市觀光時，常有機會與印尼人閒聊，當他們知道職來自臺灣時，最多的回應為十餘年前臺灣流行偶像劇「流星花園」，從背誦角色名字到哼唱印尼文版的主題曲，可想像當初該齣臺劇受歡迎之程度，也證明臺灣流行文化對印尼人有一定吸引力，職以為相對於目前在印尼韓流當道的現象，臺灣似有加強對印尼流行市場輸出之空間。居次的反應則是在臺印尼勞工，其中不外乎本身或親友有在臺工作之經驗，或是詢問在臺工作環境，包括臺灣政府對印勞之權益保障政策。據瞭解，我國為日本外，印尼勞工最感興趣工作之國家，主因便是外勞在我國工作可獲得之福利保障。職認為該面向亦為拉近兩國實質關係之切入點，值得加以運用。